

- 🕆 Ինչպէ՛ս որ Աստուած մեզի կ՛օգնէ, մենք ալ պատրաստ րլլանք` ուրիշներուն օգնելու։
- 🕆 Նեղութիւններ ու ցաւեր միշտ պիտի ունենանք, սակայն Աստուած խոստացած է մեզի հետ ըլլալ՝ ամէն պարագաներու մէջ։
- 🕆 Թէեւ մեր այս աշխարհի վրայ ունեցած կեանքերը լեցուն են ցաւերով ու վիշտերով, սակայն` Տէրոջը ներկայութեան մէջ յաւիտեան ուրախ պիտի րլյանք։
- 🕆 Յարատեւ աղօթքի մէջ ըլլալը` մեզ կը զօրացնէ ու մեր կեզուածքը կո փոխէ։
- <sup>†</sup> "As God helps us, let us be ready to help others."
- <sup>⊕</sup> We will always have troubles and pains, but God has promised to be with us in all circumstances.
- Although our lives on this earth are full of pain and sorrow, we will be forever happy in the presence of the Lord.
- Being in constant prayer strengthens us and changes our attitude.



#### 2023 FEASTS

- December 2 Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
- December 16 Saint Hagop (James) of Nisibis
- December 23 Saints David the Prophet & Holy Apostle James
- December 25 Saint Stephen the Protomartyr
- December 26 Saints Peter and Saint Paul
- December 28 The Holy Apostle James & John the Evangelist



2022 & 2023 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2022 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2023 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

# U. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

≈ SUNDAY, NOVEMBER 19, 2023 9



# ՁԱՅՆ ԱՁ ԽԱՉՎԵՐԱՑԷՆ ԵՏՔ Թ. ԿԻՐԱԿԻ NINTH SUNDAY AFTER THE EXALTATION

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ <u>9:30</u>-ԻՆ SPECIAL SERVICE FOR HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

*Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10։30-ին հեռարձակում* Divine Liturgy 10։30 a·m. Live Streamed

> Soorp Khatch Armenian Apostolic Church 4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816 Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393 E-mail: <a href="mailto:soorpkhatch@verizon.net">soorpkhatch@verizon.net</a> Web Page: <a href="mailto:www.soorpkhatch.org">www.soorpkhatch.org</a>

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

#### **DER VOGHORMIA**

All Sick



**Parishioners** 

### ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ՓԻԼԻՊԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ

---- (1 · 1 - 11) ----

Պօղոս եւ Տիմոխէոս, Քրիստոս Յիսուսի ծառաներս, կը գրենջ ձեզի՝ Քրիստոս Յիսուսի միացած բոլոր Հաւատացեալներուդ, որ Փիլիպպէի կողմերը կը բնակիջ, ինչպէս նաեւ եպիսկոպոսներուն ու սարկաւազներուն։ Թող Աստուած մեր Հայրը եւ Տէր Քրիստոս Յիսուս չնորՀջ եւ խաղաղութիւն պարգեւեն ձեզի։

Ամէն անգամ որ ձեզ յիչեմ՝ գոհութիւն կը յայտնեմ իմ Աստուծոյս։ Ամէն անգամ որ ձեր բոլորին համար կ'աղօթեմ՝ ուրախութեամբ կ'աղօթեմ, որովհետեւ առաջին օրէն մինչեւ հիմա ձեր մասնակցութիւնը բերիք աւետարանչութեան գործին։ Եւ վստահ եմ՝ թե Աստուած, որ այդ բարի գործը սկսաւ ձեր մէջ, գայն իր կատարումին պիտի հասցնէ մինչեւ Քրիստոս Ցիսուսի օրը գայ։ Իրաւունք կը համարեմ այսպէս խորհիլ ձեր բոլորին մասին, եւ ձեզ սրտիս մէջ ունիմ, որովհետեւ բոլորդ ալ մասնակից եղաք ինծի վիճակուած չնորհքին, ըլլա՛յ բանտարկութեանս ընթացքին, ըլլա՛յ երբ ազատ վիճակով Աւետարանը կը պաչտպանչի ու կը հաստատէի։ Միայն Աստուած գիտէ՝ թե որքա՛ն կարօտցած եմ ձեղ, Քրիստոս Ցիսուսի գորովովը։

Իմ աղօԹքս է, որ ձեր սէրը աւելի եւ աւելի աձի աստուած գիտութեամբ եւ կատարեալ դատողութեամբ, որպէսգի կարենաք լաւր ընտրել եւ Քրիստոս իր գալստեան օրը ձեզ գտնէ մաքուր եւ անբասիր, եւ Ցիսուս Քրիստոսի միջոցաւ արդար գործերով Հարստացած՝ պատճառ րլյաք որ Աստուած փառաւորուի եւ գովուի։

#### ՑԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԷՆ ՐՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ (9 ⋅ 44 – 50)

Մինչ ժողովուրդը կը գարմանար իր կատարած գործերուն վրայ, Յիսուս աչակերտներուն դառնալով ըսաւ.

- Լա՛ւ մտիկ ըրէք եւ մի՛ մոռնաք ասիկա. Մարդու Որդին պիտի մատնուի մարդոց ձեռքը։

Սակայն աչակերտները չհասկցան խօսքին իմաստը, որովհետեւ Աստուած իրենցմէ ծածկած էր՝ որպէսզի չհասկնան։ Միւս կողմէ ալ՝ կը վախնային իրեն հարցնելու այս մասին։

Աչակերտները սկսան վիճաբանիլ Թէ իրենցմէ ո՞վ է մեծը։ Ցիսուս գիտնալով անոնց մտածումը, մանուկ մը առաւ եւ իր քով կանգնեցնելով՝ ըսաւ

- Ով որ ընդունի այս մանուկը իմ անունովս՝ գիս ընդունած կ՚րլլայ, եւ ով որ գիս կ՚ընդունի, ընդունած կ՚րլյայ գիս դրկողը։ Որովհետեւ ով որ ձեր բոլորին մէջ փոքրիկն է, ան է մեծ ը։

ՑովՀաննէս ըսաւ.

- Վարդապե՛տ, մէկը տեսանք որ քու անունովդ չար ոգիներ կը Հանէր եւ մենք արգիլեցինք իրեն, որովհետեւ մեզի հետ չի չրջիր։ Ցիսուս ըսաւ
- Արդելք մի՛ րլլաք իրեն. որովհետեւ ան որ հակառակ չէ ձեդի, կը նչանակէ թէ ձեր կողմն է։

# SCRIPTURES READINGS PHILIPPIANS 1:1-11

Paul and Timothy, servants of Christ Jesus,

To all God's holy people in Christ Jesus at Philippi, together with the overseers and deacons:

Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

I thank my God every time I remember you, constantly praying with joy in every one of my prayers for all of you, because of your sharing in the gospel from the first day until now. I am confident of this, that the one who began a good work among you will bring it to completion by the day of Jesus Christ. It is right for me to think this way about all of you, because you hold me in your heart, for all of you share in God's grace with me, both in my imprisonment and in the defense and confirmation of the gospel. For God is my witness, how I long for all of you with the compassion of Christ Jesus.

And this is my prayer, that your love may overflow more and more with knowledge and full insight to help you to determine what is best, so that in the day of Christ you may be pure and blameless, having produced the harvest of righteousness that comes through Jesus Christ for the glory and praise of God.

#### **LUKE 9:44-50**

While everyone was marveling at all that Jesus did, he said to his disciples, "Listen carefully to what I am about to tell you: The Son of Man is going to be betrayed into the hands of men." But they did not understand what this meant. It was hidden from them, so that they did not grasp it, and they were afraid to ask him about it.

An argument started among the disciples as to which of them would be the greatest. Jesus, knowing their thoughts, took a little child and had him stand beside him. Then he said to them, "Whoever welcomes this little child in my name welcomes me; and whoever welcomes me welcomes the one who sent me. For he who is least among you all—he is the greatest."

"Master," said John, "we saw a man driving out demons in your name and we tried to stop him, because he is not one of us."

"Do not stop him," Jesus said, "for whoever is not against you is for you."

## ተተተ <u>HOKEHANKISD</u> ተተተ

ARCHPRIEST FATHER DICKRAN KHOYAN
ARCHPRIEST FATHER SEMPAD DER MEKHSIAN
ARCHPRIEST FATHER SAHAG VERTANESSIAN
ARCHPRIEST FATHER KEGHART BABOGHLIAN
DEACONS, CHOIR MEMBERS, BENEFACTORS, GODFATHERS,
AND ALL DECEASED MEMBERS OF THE NATIONAL
REPRESENTATIVE ASSEMBLY, BOARD OF TRUSTEES,
LADIES GUILD, HAMASDEGH SCHOOL PRINCIPALS AND
TEACHERS

Requested by: Der Hayr, Board of Trustees Ladies Guild of Soorp Khatch

#### LADIES GUILD DECEASED MEMBERS:

ANGELINE ABRAHAMIAN HARRY ATANOSSIAN

**ROSE BABOYAN** 

**CAROLINE BESIRYAN** 

**DIKRANOUHI CHAKARIAN** 

MARGARET DARDARIAN

MARGARET KRIKORIAN DARDARIAN

AZNIV DERZOOKIAN

VIRGINIA GARABEDIAN

**JULIA HAMASIAN** 

**ROSE HAMASIAN** 

MATILDA HARATUNIAN

**KOHAR HAROUTUNIAN** 

SEDA KAVALDJIAN KACHIGIAN

VARTANOUSH KARIBIAN

JAMES KESHISHIAN

YN. SIRARPI KHOYAN

SOSSIE KAVALDJIAN KOCHAKIAN

ARDEMIS KOCHARIAN

LOUSVART MANGASSARIAN

AROOSIAG MARDIROSSIAN

YN. HRIPSIMEH DER MEKHSIAN

**DORIS MINASSIAN** 

AGHAVNI MIRANIAN

### ተተተ HOKEHANKISD ተተተ

ALICE MUKITARIAN OSKI ORNADZIAN TAKOUHI PALIAN ZABELLE PAUL

**OPHELIA PETROSSIAN** 

**AMY ROOMIAN** 

**SERPOOHI SERENGULIAN** 

**MARY SHAMIGIAN** 

**SIRAN SINANIAN** 

KHONAR TAVITIAN

**MARY TIKOYAN** 

PERNIGE TIKOYAN

**ANNA TOMASKESIS** 

**ANNA TOUTLIAN** 

FLORA VARTANIAN

YR. ARMENOUHI VERTANESSIAN

**SEROUN WANG** 

**ROSE BALIAN** 

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Ladies Guild of Soorp Khatch

#### HAGOP & VAROUJAN YAZIDJIAN

**BAITZAR VORPERIAN** 

**GOURGEN & MARGARET ASSATURIAN** 

AIDA MARKS

**ROBERT & LIZA SHIPP** 

**ROSIQUE AYVAZIAN** 

**ELIZABETH KOCHARIAN** 

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Ladies Guild of Soorp Khatch

#### HAROUTIUN (ARTIN) KHOLANIAN

(1<sup>st</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Ani & David Gibson and Family Sylva & Patrick Faul and Family

Raffi Bakarian

## ተተተ HOKEHANKISD ተተተ

#### **APEL TAMAGOGLU**

(3<sup>rd</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Jacqueline Earp Diana Tamagoglu

CAROL BESIRYAN KEVORK BESIRYAN HAIGANUS BESIRYAN

(6<sup>th</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Vrej Besiryan and Family Ani Besiryan and Family Arlette Besiryan



Parishioners who wish Der Hayr to visit and bless their home, please call the church office at (301) 229-8742 or email your requests to: <a href="mailto:soorpkhatch@verizon.net">soorpkhatch@verizon.net</a>



## **CHURCH MANNERS & ETIQUETTE**

### **ENTRANCE**

Your entrance into the Armenian Apostolic Church should be most reverent and solemn. One can make the sign of the cross as one enters.

#### TO MAKE THE SIGN OF THE CROSS

Join your thumb, index and middle fingers of your right hand at the tips. Fold back the ring and little fingers upon the palm. Touch the forehead, the middle of the chest, and then touch the left and right sides near the shoulders. Then open your hand and put it on your heart.

#### LIGHTING OF CANDLES

One of the devotional practices of the Armenian Apostolic Church is the beautiful custom of lighting candles in front of the holy pictures. You may make the sign of the cross, say a short prayer and take your place. These candles may be obtained from the table as you enter church. It is customary to make a donation when you receive them.

#### SITTING AND STANDING ETIQUETTE

Sitting and standing at the proper time seems to be one of the most perplexing issues during the service. Instructions about the proper time to stand or sit are given in the Holy Divine Liturgy Book. Moreover, the light boxes instruct us about when to sit or stand.